



## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și Literaturi Scandinave
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclu de studii	licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limba și literatura norvegiană - limba și literatura română/maghiară/modernă (engleză, franceză, germană, rusă italiană, spaniolă, coreeană, finlandeză, japoneză, chineză, ucraineană) latină/greacă veche/ebraică/Literatură universală și comparată

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	<b>LLN 6223 Limbă norvegiană în context scandinav (limba de predare - norvegiană)</b>							
2.2 Titularul activităților de curs	vacant							
2.3 Titularul activităților de seminar și curs practic	Lect.dr. Raluca Duinea – seminar							
2.4 Anul de studiu	3	2.5 Semestrul	II	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	DA

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	24	din care: 3.5 curs	12	3.6 seminar	12
Distribuția fondului de timp					
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					7
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					7
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					7
Tutoriat					28
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual	51				
3.8 Total ore pe semestru	75				
3.9 Numărul de credite	3				

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	• Notiuni de morfologie, sintaxa, lexicologie. Analiza de texte.

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sala de curs dotată cu tablă, laptop, videoproiector și software adecvat –Power Point (sau online)
5.2 de desfășurare a seminarului	Sală de seminar dotată cu tablă, laptop, videoproiector și software adecvat –Power Point (sau online)



## 6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C3.2. Receptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel A.2- B2 (*C.1); producerea fluentă și spontană de texte orale și scrise (inclusiv traduceri) la nivel A.2- B2 (*C.1), adaptând vocabularul și stilul în funcție de destinatar, de tipul de text și de subiectul tratat.</p> <p>--- Evaluarea corectitudinii, coerenței și fluenței unui text oral sau scris la nivel A.2- B2 (*C.1) și corectarea abaterilor de la normele limbii moderne, inclusiv cu utilizarea de instrumente auxiliare.</p> <p>--- Redactarea de eseuri, texte informative și apelative pe diferite teme, la nivel A.2- B2 (*C.1) auxiliare specifice</p> <p>--- Producerea de texte scrise și orale la nivel A.2- B2 (*C.1) coerente, corecte și fluente, adaptate contextului și domeniului de interes</p>
Competențe transversale	CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională.

## 7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lectura, traducerea și interpretarea de texte originale de specialitate</li> <li>• Familiarizarea cu aspecte ale vieții sociale și ale culturii norvegiene</li> <li>• Îmbunătățirea aptitudinilor de limbă prin traducerea orală și scrisă a unor texte din diferite domenii de specialitate</li> <li>• Îmbogățirea vocabularul de bază și de specialitate cu cuvinte și expresii tipice, precum și a registrului de limbă</li> <li>• Folosirea corectă a expresiilor idiomatice și metaforelor</li> <li>• Însușirea unor structuri gramaticale complexe</li> </ul>
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cunoaștere și înțelegere (<i>cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice disciplinei</i>) <ul style="list-style-type: none"> <li>- Aprofundarea cunoștințelor de limbă și literatură norvegiană</li> <li>- Îmbogățirea vocabularului și cunoștințelor gramaticale</li> <li>- Utilizarea corectă a termenilor de specialitate</li> </ul> </li> <li>• Explicare și interpretare (<i>explicarea și interpretarea unor idei, fenomene literare și lingvistice, precum și a conținuturilor teoretice și practice ale disciplinei</i>)</li> <li>• Realizarea de conexiuni între elementele literare / gramaticale studiate</li> </ul>

## 8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Tema 1. Prezentarea structurii cursului și a bibliografiei. Ce este un text bun? Tipuri de text. Cum să scrii un articol. Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i> (p.7-8, 10-11).	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 2. Tipuri de texte (II). Cum să scrii un comentari. Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i> (p.22-24).	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 3. Tipuri de texte (IV). Contribuții în presa scrisă. Leserbrev og Referat. Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i> (p.25-28).	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 4. Tipuri de texte (VI). Å planlegge skrivningen. Nuante și variații ale limbajului (sensuri primare, secundare, formal, informal, neutru, familiar). Akademisk stil. Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i> (p.51-55, 63 -65)	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore



Tema 5. Tipuri de texte (VIII). Å skrive en stiloppgave Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i> (p.39-46)	Dezbater, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 6. Examen/Colocvii	examinare	2 ore
<b>Bibliografie</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Erichsen, Gerda Moter, <i>Ord og uttrykk på fire språk</i>, Cappelen Damm, 2017.</li> <li>Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i>, Fagbokforlaget, 2010.</li> <li>Hegge, Per Erik, <i>Perler for svin og 555 andre norske idiommer</i>, Kagge, 2015.</li> <li>Karen Marie Kvåle Garthus, Bjørn Helge Græsli, Anne-Marie Schulze, Merete Stensby, <i>Intertekst I</i>, Fagbokforlaget, 2013.</li> <li>Qvale, Per, <i>Fra Hieronymus til hypertext : oversettelse i teori og praksis</i>, Oslo, Aschehoug, 1998.</li> <li><a href="https://skriveverktøy.app.fagbokforlaget.no/#/">https://skriveverktøy.app.fagbokforlaget.no/#/</a></li> <li>Support electronic.</li> </ul>		
<b>8.2 Seminar</b>	<b>Metode de predare</b>	<b>Observații</b>
Tema 1. Prezentarea structurii seminarului și a bibliografiei. Ce este un text? Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i> (p.9-10).	Dezbater, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 2. Tipuri de texte (II). Articol de ziar/ Editoriale/ comentariu literar. Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i> (p.16-17, oppgave 6-10, p.18-21).	Dezbater, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 3. Tipuri de texte (IV). Contribuții în presa scrisă. Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i> (p.26-27, oppgave 23-24).	Dezbater, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 4. Tipuri de texte. Interviu. Vorbire directă/vorbire indirectă. Interviu portret Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i> (p. 31-34) Drivflaadt, E. et al, <i>Fabel 8</i> , (p. 128-144)	Dezbater, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 5. Tipuri de texte (X). Părțile componente ale unui studiu. Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i> (p.57-60)	Dezbater, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 6. Tipuri de texte (XI). Texte multimodale <a href="http://skrivesenteret.no/ressurser/multimodalitetsheftet-hvordan-jobbe-med-multimodale-tekster/">http://skrivesenteret.no/ressurser/multimodalitetsheftet-hvordan-jobbe-med-multimodale-tekster/</a> <a href="https://www.utdanningsnytt.no/grunnskole/multimodale-tekster-et-nytt-tekstbegrep/119459">https://www.utdanningsnytt.no/grunnskole/multimodale-tekster-et-nytt-tekstbegrep/119459</a>	Dezbater, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
<b>Bibliografie</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Drivflaadt E, Fostås A-G., Hjulstad K., Horn H., Johnsrud E. B., Nitteberg M. &amp; Ommundsen A. M., <i>Fabel 8</i>, Aschehoug, e-book</li> <li>Erichsen, Gerda Moter, <i>Ord og uttrykk på fire språk</i>, Cappelen Damm, 2017.</li> <li>Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i>, Fagbokforlaget, 2010.</li> <li>Hegge, Per Erik, <i>Perler for svin og 555 andre norske idiommer</i>, Kagge, 2015.</li> <li>Karen Marie Kvåle Garthus, Bjørn Helge Græsli, Anne-Marie Schulze, Merete Stensby, <i>Intertekst I</i>, Fagbokforlaget, 2013.</li> <li>Qvale, Per, <i>Fra Hieronymus til hypertext : oversettelse i teori og praksis</i>, Oslo, Aschehoug, 1998.</li> <li><a href="http://skrivesenteret.no/ressurser/multimodalitetsheftet-hvordan-jobbe-med-multimodale-tekster/">http://skrivesenteret.no/ressurser/multimodalitetsheftet-hvordan-jobbe-med-multimodale-tekster/</a></li> </ul>		



- <https://www.utdanningsnytt.no/grunnskole/multimodale-tekster--et-nytt-tekstbegrep/119459>
- <http://www.fantasifantasten.no/index.php?news&nid=62>

### 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se face în domeniu în alte centre universitare internaționale și din Norvegia. În România Universitatea Babeș-Bolyai este singura instituție de învățământ superior unde se predă limba și literatura norvegiană la nivel licență. Absolvenții secției de limbă și literatură norvegiană pot deveni profesori sau să lucreze în diferite domenii, precum jurnalism, în birouri de traduceri, la edituri etc. În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul întreține o colaborare cu reprezentanții asociațiilor profesionale, mediul socio-economic și mediul cultural, în mod special cu companiile Bombardier, Genpact și editura Casa Cărții de Știință.

### 10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	- cunoaștere și înțelegere;	Lucrare scrisă Eseu sau alte activități de sinteză	50%
	- abilitatea de traducere și interpretare;		
	- rezolvarea completă și corectă a cerințelor.		
10.5 Seminar	- cunoaștere și înțelegere; - abilitatea de traducere și interpretare; - rezolvarea completă și corectă a cerințelor.	- traduceri de dificultate - lucrare	50%

#### 10.6 Standard minim de performanță

1. Studentul cunoaște care sunt principalele concepte, le recunoaște și le definește corect;
2. Limbajul de specialitate este simplu, dar corect utilizat;
3. Minim nota 5 la fiecare parte componentă: la curs și seminar

Data completării 10.04.2022	Semnătura titularului de curs 	Semnătura titularului de seminar 
Data avizării în departament 15.04.2022	Semnătura directorului de departament 	
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ștampila facultății